

Графика: 1) ъ и ь станд.;  $u \rightarrow u/\bar{b}$  (возможно,  $u = \bar{b}$ , см. ниже); 2) у, ꙗ, ѡ, ѡ, *uli*. Имеются ошибки в выражении твердости–мягкости: *ѡвсаними* (*са* вместо *са* и, вероятно, *ни* вместо *ны*), *за насъ* (*съ* вместо *съ*); возможно, сюда же *дублани*, с *ла* вместо *ла* (но ср. также § 2.44).

Замена *и* на *ѣ* представлена в *ѡсподѣну* (перед твердой согласной). Двусмысленно написание *-ни* в *христьяни дублани*: это может быть как *<-ни>*, так и *<-нѣ>* (относительно *и* в *христ-* см. § 2.27).

Конец слова: *в томъ*.

Морфология: *-е* в И. ед. *...ане* (наряду с *-ъ* в *доконцалъ*, [*срос*]тѣ[лѣ]). Отметим Т. *трима* — с новым окончанием *-ма* и огласовкой *и*, перенесенной из *три*. В *ѡвсаними* можно было бы предполагать окончание *-ими* (по модели *Офлемовими*, § 3.24), но скорее это просто *<-ыми>*, ср. выше.

*Коробьями ѡвс(а)н(ы)ми* (вместо *коробьями овса*) — сочетание примерно того же типа, что *солоньхъ кунъ* ‘денег за соль’ и т. п. (см. о них Звен. 2, Б 43).

*Сростити* — здесь ‘скопить’, ‘довести до определенной суммы’, ср. *а во томо са с[ор]осло поло п...* (вероятно, *<платѣ гривнѣ>*) ‘а тем самым скопилось (получилось) [4<sup>1</sup>/2 гривны]’ 654. Отметим одинаковое *<въ томъ>* ‘тем самым’ в обеих грамотах.

### Д 13. Грамота № 693 (стратигр. 1390-е – нач. 1420-х гг., Троицк. П)

(ѡ) Олис[ѣ](ѣ) ...  
[·І]-вану [ѣ]то бѣ ꙗс[тѣ]  
сиротокъ моѣхъ по  
блѡѣ глѡдѣнцевъ  
а ꙗзъ вамъ челомъ бѣ  
ю своѣи осподѣ

Перевод: ‘[От] Олисея ... [к] Ивану. Позаботились бы вы о моих крестьянишках-гляденцах (жителях села Глядно или Глядень). А я вам, своим господам, челом бью’. Вероятно, адресатов было двое (т. е. перед *Ивану* стояло еще одно имя); но не исключено также, что, обращаясь к Ивану, Олисей фактически имеет в виду какую-то группу лиц.

Графика: 1) станд.; 2) у, ꙗ, ѡ, ѡ, *i*.

Конец слова: *челомъ*.

Морфология: *-ѣ* в *поблѡѣ*. Отметим сослагат. [*ѣ*]то бѣ ꙗс[тѣ] ... *поблѡѣ*. *Сиротокъ моѣхъ глѡдѣнцевъ* — В. мн. или Р. мн.

*Сиротка* — уменьшительное от *сирота* ‘крестьянин’ (см. § 5.14).

### Д 14. Завещание Марии — грамота № 692 (стратигр. 1 четв. XV в., Троицк. П)

во · има · ѡца · и сѣа · и стого · дѣа · се ꙗзъ · (раба · бѣжа)  
мариа · ѡхода · сего · свѣта · пишу · рукописа(ниѣ · при)  
своѣмъ · животѣ · приказываю · остатокѣ · сво · и · -----  
своѣму · максимуму · заудо · ꙗсмъ · пуста · пусти · ꙗго · тѣ[ѣ](мъ)  
по мнѣ · поман[ѣ](тъ)